



O LAVRADOR

Хлібороб

N.º 516 (3948) DEZEMBRO 2017

ГРУДЕНЬ 2017

BOLETIM INFORMATIVO DA SOCIEDADE UCRANIANA DO BRASIL

Інформативний бюлетень Українського Товариства Бразилії

Al. Augusto Stellfeld, 795 - CEP 80410-140 Curitiba - Paraná - Brasil - Fone/Fax: (41) 3224-5597 - e-mail: subras@sociedadeucraniana.com.br

Управління Українського Товариства Бразилії вітає Вас зі Святом Народження Ісуса Христа!

Нехай ваші серця будуть зігріті любов'ю і теплом,
Домівки повняться добром, радістю та Божим благословенням,
А очі світяться щастям.

Нехай з останніми хвилинами старого року вас покинуть турботи та
негаразди,
а Новий Рік буде щедрим на цікаві плани, нові досягнення та
професійні перемоги.

Бажаємо, щоб Різдвяна зоря запалила у ваших серцях вогонь віри та
любові, надії та оптимізму, наснаги та невичерпної енергії!

Світлих та радісних Різдвяних Свят! Щасливого Нового Року!

Олесь Іван Сисак
Голова



Fonte da imagem: www.google.com.br

Nesta última edição de 2017, fica a todos os mais fortes e fraternos abraços da SOCIEDADE UCRANIANA DO BRASIL, e de seus departamentos, o FOLCLORE UCRANIANO BARVINOK e a ORGANIZAÇÃO FEMININA.



Este 2017 levou-nos a trilhar os mais diversos caminhos.

Traçamos pela alegria incontida com o sucesso de nosso trabalho, sentido pelos aplausos do público que assistiu as apresentações do Barvinok e da Subotna Schkola, ou ainda, pela imensa circulação de pessoas em nosso DIA DA UCRÂNIA EM CURITIBA, realizado em março, ou da nossa VETCHORNETSI, em outubro.

De mãos dadas saudamos mais um ano de comemoração da Independência da Ucrânia, em agosto.

Por outro lado, tivemos que parar um pouco para juntos, com o olhar aos céus, pedirmos paz na UCRÂNIA em luta e orarmos pelas vidas perdidas em razão do conflito.

Vem chegando 2018. Que nele se mantenham nossas alegrias e esperanças, tenhamos força para apertar as mãos de todos os amigos descendentes de ucranianos em comemoração à democracia cada vez mais sedimentada na Ucrânia. Que nossas orações sejam direcionadas para o agradecimento divino da PAZ.

Em 2018 nos encontraremos nas festas da Sociedade Ucraniana do Brasil, em mais um DIA DA UCRÂNIA e noutra VETCHORNETSI.

Em 2018 queremos todos na plateia das apresentações do Barvínok e da Subotna Schkola, vendo o nosso trabalho.



Tenhamos todos um Feliz e Próspero Ano Novo!

ROBERTO ANDRÉ ORESTEN

“Shchedryk – Щедрик”

Muitas pessoas com certeza já ouviram em filmes, propagandas e apresentações de corais e admiram a belíssima melodia conhecida por “Carol of the bells”. Porém o que muitos não sabem é que trata-se de uma canção ucraniana cujo nome original é “Shchedryk” (lêia-se Chtchédrek) e a sua melodia foi criada pelo ucraniano Mykola Leontovych para um texto popular ucraniano já existente. Como um escultor que pacientemente lapida seu trabalho, Leontovych foi gradativamente trabalhando e aprimorando a sua composição até a sua belíssima versão final, que foi apresentada ao público pela primeira vez pelo coro da Universidade de Kyiv-Ucrânia em 1916, quando o compositor trabalhava no Comitê de Artes da Ucrânia.

A melodia chegou ao continente americano com os imigrantes ucranianos, que embora distantes de sua terra manifestavam sua cultura. Dentre estas manifestações, a que muito se destaca foi o desempenho do coral regido por Alexander Koshets em Nova York em 1922. Na ocasião, pela primeira vez “Shchedryk”, uma pequena porém maravilhosa composição de Mykola Leontovych, foi apresentada fora da Ucrânia. Combinando técnicas de canto popular com canto clássico, o compositor conseguiu um resultado surpreendente e expressivo, reproduzindo sutis diferenças na fantasia da música e alcançando uma belíssima imagem artística ao final. Encantou o público e a melodia se espalhou por todos os continentes.

De tal maneira a música foi apreciada pelos americanos, que em 1936, um americano de origem ucraniana, Peter Wilhousky, criou versos em inglês para “Shchedryk”, atribuindo-lhe caráter natalino. A música enraizou-se na cultura musical dos países ocidentais e passou a ser conhecida como “Carol of the Bells”. Pode-se dizer que esta melodia é uma das mais ouvidas ao redor do mundo, em diversas línguas como canção de natal.

Porém para os ucranianos, originalmente “Shchedryk” não é uma canção natalina, mas sim das festas de inverno e especialmente da chegada do Ano Novo, antigamente festejada no equinócio de primavera. Canta sobre o prenúncio de um Novo Ano com a chegada das andorinhas, que trazem alegria com o seu canto. Fala da prosperidade e felicidade para a família no Novo Ano que inicia.

Mirna Slava K.Voloschen

Clique no link abaixo e acompanhe o coral do FOLCLORE UCRANIANO BARVINOK cantando esta canção na Catedral Metropolitana de Curitiba em 08/12 (relato na voz de Roberto André Oresten):

<https://www.youtube.com/watch?v=9E1VodRJDbg>

ПОСОЛЬСТВО УКРАЇНИ
У ФЕДЕРАТИВНІЙ
РЕСПУБЛІЦІ БРАЗИЛІЯ



EMBAIXADA DA UCRANIA
NA REPÚBLICA
FEDERATIVA DO BRASIL

Підземний сектор індивідуальних
помешкань, внутрішній квартал-05,
Блок 04, Буд. 02, м. Бразилія - Ф-О,
71615-040, Бразилія

Тел.: (+5561) 3365 1457
Факс: (+5561) 3365 2127
E-mail: emb_uk@mfa.gov.br
Web: <http://brazil.mfa.gov.ua>

SHIS, QI-05, Conjunto 04,
Casa 02, CEP: 71615-040,
Brasília - DF - Brasil

Brasília, 19 de dezembro de 2017

Comunicado de imprensa

O artigo do Ministro das Relações Exteriores da Ucrânia Sr. Pavlo Klimkin

Os valores europeus nunca devem estar à venda

A Rússia deve ser responsabilizada pelos seus repetidos crimes e outras transgressões.

Em 1949, quando o mundo, em geral, e a Europa, em particular, ainda estava a recuperar da guerra mais devastadora que o nosso planeta já vira, forças iluminadas juntaram-se para fundar o Conselho da Europa. A organização, que é hoje composta por 47 países, foi criada para consagrar os “valores universais” dos Direitos Humanos, da democracia e do Estado de Direito. Não é coincidência que hoje, na nossa parte do mundo, nos referimos de forma intercambiável a esses mesmos valores como “valores europeus”. Por outro lado, é a Rússia que viola diariamente os direitos humanos, ridiculariza a democracia e cospe no sistema baseado em regras, do qual os europeus passaram a depender.

Apesar de todos os seus pontos fracos, o projecto europeu da segunda metade do século XX e do início do século XXI tem sido um sucesso. Porém, a segurança e a liberdade que muitos deram por garantidas e por que tanto aspiravam muitos dos que estavam atrás da antiga Cortina de Ferro estão agora sob ameaça.

Quase há um ano atrás, em Fevereiro de 2017, na Conferência de Segurança de Munique sobre “a era pós-Occidental”, o ministro dos Negócios Estrangeiros da Rússia, Sergey Lavrov, alegrou-se com a desgraça alheia. Já deixou de ser um segredo ou mesmo uma questão de debate que a Rússia insemna a sua guerra híbrida contra nós, no Ocidente, para semear discordância e prejudicar a ordem para a qual tanto se batalhou.

É face a este pano de fundo que os membros do Conselho da Europa devem agora pensar cuidadosamente como é que, finalmente, a Rússia deve ser enfrentada pelo seu desprezo total e cínico das regras do próprio Conselho. Há aquelas vozes poderosas e ilustres que diriam agora que já é tempo de trazer novamente a Rússia para ela poder

desfrutar mais uma vez da participação plena em actividades do Conselho. E o preço que esta deve pagar é simplesmente os 22 milhões de euros, os quais, de qualquer forma, já deve, prometendo que age e respeita as regras no futuro. Os erros cometidos no passado, tais como o seu fracasso vergonhoso em aplicar as resoluções do Comité de Ministros e da Assembleia Parlamentar adoptadas em resposta à sua agressão na Ucrânia, simplesmente serão ignorados.

É assim que as vítimas de bullying reagem e os agressores se comportam: as vítimas são demasiado mansas para se defender a si próprias e para reagir adequadamente. Porém, como é sabido, sempre que uma criança der os seus doces a um agressor, ele não se torna uma pessoa agradável, é antes encorajado a repetir o ataque, cada vez com mais intensidade.

Tal como o agressor de bullying, a Rússia apenas pode ser confrontada do ponto de vista do poder, pois não respeita qualquer outra língua. As suas palavras e promessas não têm significado, pois este é o país que mente à escala industrial, o que é uma parte da política governamental para atingir os seus próprios objectivos e para confundir os seus inimigos. E lembremo-nos de que esses inimigos somos nós.

Embora nos diferenciemos nos nossos valores, nós, ucranianos, pela nossa história, compreendemos bem como a Rússia age. Portanto deixem-me expressar com clareza a nossa posição.

Um dia, a Rússia deve juntar-se à Europa e ao mundo livre como um parceiro confiável. Por essa mesma razão, nós devemos continuar a fazer tudo para podermos alcançar esse objectivo. Mas, ao mesmo tempo, a Rússia deve ser responsabilizada pelos seus repetidos crimes e outras transgressões.

Se o Conselho da Europa não assumir uma posição firme e de princípios, desacreditar-se-á a si próprio. A Rússia será encorajada a continuar o seu comportamento actual. Por que não o fazer, se não há consequências? Além disso, outros Estados também podem ser encorajados a comportar-se erroneamente. Decerto, a credibilidade do Conselho será severamente, talvez até letalmente, danificada.

O retorno da Rússia não pode ser incondicional — fazer isso seria igual a um apaziguamento. E quem disse que apaziguadores eram aqueles que alimentavam crocodilos, esperando que fossem comidos por último?

Fonte: <https://www.publico.pt/2017/12/18/mundo/opiniao/os-valores-europeus-nunca-devem-estar-a-venda-1795740>

Embaixada da Ucrânia no Brasil



Congresso Mundial ucraniano Presidente Eugene Czolij conclui visita à Ucrânia

Em 29 de novembro a 1 de dezembro de 2017, o presidente do Congresso Mundial da Ucrânia (UWC) Eugene Czolij completou uma visita de trabalho a Kyiv, na Ucrânia, durante a qual ele discutiu as questões atuais da Ucrânia e os meios de continuar a cooperação com altos líderes religiosos e estaduais da Ucrânia, representantes da comunidade internacional, diplomatas de vários estados e representantes da sociedade civil ucraniana.

O presidente da UWC dedicou especial atenção durante as reuniões com as autoridades governantes à coordenação de novos esforços da Ucrânia e da UWC liderada pela diáspora ucraniana no combate à guerra híbrida da Federação Russa e à proteção da integridade territorial da Ucrânia. Foi discutido a necessidade de a comunidade internacional fortalecer as sanções contra a Federação Russa até cumprir plenamente os acordos de Minsk, de ocupar a Crimeia e implementar uma Missão Militar na Ucrânia oriental e uma missão de monitoramento da OSCE para a Crimeia ocupada ilegalmente. Também foi discutido a necessidade de exortar os países europeus a adotar uma lei que ajudaria a reduzir as violações dos direitos humanos. Destacou-se a importância de fornecer à Ucrânia um pacote de investimentos semelhante ao Plano Marshall para superar a devastação causada pela agressão militar russa e ajudar a Ucrânia no seu crescimento econômico e nas reformas em andamento. Eugene Czolij também teve a oportunidade de discutir os processos de integração europeia e euro-atlântica, bem como as reformas em várias esferas, incluindo os esforços para reduzir o nível de corrupção e promover mudanças progressivas nos sistemas de saúde e educação e abordar as preocupações de alguns países em relação à Lei da Ucrânia "Sobre a Educação". Outra questão comum foi a comemoração do 85º Aniversário de Holodomor de 1932-33 em 2018 na Ucrânia e em toda a diáspora ucraniana.

Eugene Czolij discutiu separadamente

com o Embaixador da Hungria para a Ucrânia Ernő Keskeny e Chefe do Hungarian Cultural Association Zakarpattia e Membro do Parlamento da Ucrânia Vasyl Brenzovych, o artigo 7 da lei da Ucrânia "Sobre a Educação" para lidar com línguas regionais e minoritárias.

O Presidente da UWC foi acompanhado pelo Diretor da Missão UWC na Ucrânia Serhiy Kasyanchuk e Diretor da Missão UWC para as Organizações Internacionais em Bruxelas, Maryna Iaroshevych.

"As reuniões na Ucrânia foram produtivas, contribuindo para o desenvolvimento de planos concretos para avançar as questões tópicas ucranianas a nível internacional", afirmou Eugene Czolij.



4 грудня 2017 р.

ПРЕСОВЕ ПОВІДОМЛЕННЯ

Президент Світового Конгресу Українців Євген Чолій завершив візит до України

29 листопада – 1 грудня 2017 р. Президент Світового Конгресу Українців (СКУ) Євген Чолій здійснив робочий візит до Києва, Україна, у ході якого обговорив сучасні українські питання та шляхи подальшої співпраці з високими релігійними і державними провідниками України, з речниками міжнародного співтовариства, дипломатами держав світу та представниками українського громадянського суспільства.

Особливої уваги під час зустрічей з владними структурами Президент СКУ надав координації подальших зусиль України та української діаспори на чолі з СКУ в питаннях поборювання російської гібридної війни і захисту територіальної цілісності України. Було наголошено на потребі посилення санкцій з боку міжнародного співтовариства проти Російської Федерації, поки вона цілком не буде дотримуватись Мінських домовленостей і не деокупує Крим, та направлення миротворчої місії ООН на Схід України і моніторингової місії ОБСЄ до незаконно окупованого Криму. Також ішлося про заохочення європейських держав прийняти Закон Магницького, який би сприяв зниженню порушень людських

прав. У той же час акцентувалось на важливості надання Україні інвестиційного пакета типу Плану Маршалла, щоб допомогти подолати спричинені російською військовою агресією спустошливі наслідки та сприяти економічному зростанню і подальшому реформуванню України. Рівнож Євген Чолій мав нагоду обговорити євроінтеграційні і євроатлантичні процеси та реформування України в різних сферах, включно з заходами щодо зниження рівня корупції і прогресивними змінами в системі охорони здоров'я та освіти, а також застереження з боку окремих держав відносно Закону України "Про освіту". Разом з цим було розглянуто питання щодо спільного вшанування в 2018 р. в Україні та українській діаспорі жертв Голодомору 1932-33 рр. у його 85-ту річницю.

Окремо Євген Чолій обговорив з Послом Угорщини в Україні Ерно Кешкенем та Головою Товариства угорської культури "Закарпаття" і депутатом України Василем Брензовичем статтю 7 Закону України "Про освіту" щодо регіональних мов і мов меншин.

На зустрічах разом з Президентом СКУ також були присутні Директор Представництва СКУ в Україні Сергій Касянчук та Директор Представництва СКУ зі зв'язків з міжнародними організаціями в Брюсселі Марина Ярошевич.

"Зустрічі в Україні пройшли успішно та допомогли виробити напрямні подальшої праці в просуванні актуальних українських питань на міжнародному рівні," - заявив Президент СКУ Євген Чолій.

<http://iportal.rada.gov.ua/en/news/en/news/News/152220.html>



Os líderes da OTAN estão planejando endossar uma decisão em Bruxelas em julho de 2018 para fortalecer ainda mais a defesa diante da agressão russa na Ucrânia.

Isto foi afirmado pelo Secretário Geral da OTAN durante uma reunião dos Ministros dos Negócios Estrangeiros Aliados na quarta-feira (06) em Bruxelas.

"Levando em consideração a cúpula de julho, concordamos que devemos continuar a fortalecer nossas capacidades de dissuasão e defesa, continuando um diálogo positivo e apoiando nossos parceiros na Europa Oriental", afirmou o chefe da Aliança.

Falando sobre a situação na Ucrânia em condições de agressão russa, ele observou que o nível de tensão nas relações entre a OTAN e a Rússia é alto e as relações são desafiadoras.

"Estamos em confronto com a Rússia por causa de suas ações agressivas na Ucrânia", disse Stoltenberg.

Ele lembrou que, na Cimeira de Varsóvia em 2016, os Aliados concordaram que a abordagem da Rússia, incluindo a defesa e o diálogo, era efetiva.



"Fortalecemos a nossa defesa coletiva, enquanto permanecemos abertos ao diálogo. Mantivemos sanções econômicas e usamos nossos canais militares para comunicação", explicou a Aliança.

(fonte: correspondente Ukrinforma./www.ukrinform.ua/)



A empresa de investimento internacional SigmaBleyzer pode se envolver em extração de gás na Ucrânia como parceira de um operador do Texas.

Isto foi relatado a Ukrinform pela Associação de Produtores de Gás da Ucrânia.

"A SigmaBleyzer está explorando a possibilidade de se engajar em uma parceria com um operador do Texas, uma das empresas que criaram a revolução" da energia "nos Estados Unidos. Possui mais de duzentos poços nos EUA, usa tecnologia única e tem mais de 50 anos de experiência em mineração", afirmou o relatório.

O parceiro operacional dos EUA acredita que o potencial de recursos da Ucrânia seja muito promissor. Os principais investimentos em potencial na indústria de extração de gás são estimados em pelo menos US \$ 100 milhões.

Para fortalecer a cooperação na Ucrânia, a Associação dos Produtores de Gás assinou um memorando com SigmaBleyzer na Ucrânia. O desenvolvimento da cooperação visa atrair investimentos e tecnologias, estabelecendo e fortalecendo um mercado transparente e liberal, aumentando sua competitividade.

A empresa internacional de investimentos SigmaBleyzer (com sede em Houston, Kiev e Kharkiv) vem operando desde 1994. No decorrer dos seus 23 anos, os fundos geridos pela SigmaBleyzer investiram mais de US \$ 1 bilhão em uma ampla gama de setores da economia ucraniana, a saber, agricultura, telecomunicações, alta tecnologia, mídia, alimentos, varejo, bens de consumo, infraestrutura e muito mais. Durante a sua existência, a SigmaBleyzer investiu em mais de 100 empresas de portfólio, participando diretamente na criação de valor comercial no nível operacional.

(fonte: www.ukrinform.ua/rubric-economy/2359170-kompania-zi-ssa-moze-vklasti-u-vidobutok-gazu-v-ukraini-100-miljoniv.html)

Secretário de Estado dos EUA fez uma declaração clara sobre a agressão da Federação Russa na Ucrânia

A agressão da Rússia contra a Ucrânia e sua ocupação de territórios ucranianos são percebidos pelos Estados Unidos e outros países da OTAN como a maior ameaça à segurança na Europa.

A declaração foi feita quarta-feira (13)

pelo secretário de Estado dos EUA Rex Tillerson durante uma conferência de imprensa em Bruxelas. "A agressão russa na Ucrânia continua a ser a maior ameaça à segurança da Europa e exige a continuação da unidade transatlântica para enfrentar essa ameaça", enfatizou o chefe do departamento de política externa americana.



Ele mencionou que os Aliados dos Estados Unidos "estão firmes" em apoiar a soberania da Ucrânia e sua integridade territorial. "Não aceitamos as tentativas da Rússia de mudar as fronteiras internacionalmente reconhecidas da Ucrânia ou de reconhecer a ocupação ilegal da Criméia", disse Tillerson.

Ao mesmo tempo, ele comentou que Washington deixou claro à Federação Russa que "não pode retornar às relações como de costume nas relações entre a OTAN e a Rússia se a Rússia continuar a ocupação ilegal da Ucrânia".

"Além disso", disse ele, "o uso constante da guerra híbrida pela Rússia visa minar as instituições ocidentais, e isso é um obstáculo significativo para a normalização de nossas relações".

O secretário de Estado dos EUA, Rex Tillerson, esta semana está em uma turnê europeia, durante a qual suas visitas a Bruxelas (Bélgica), Viena (Áustria) e Paris (França) estão agendadas.

(fonte: www.ukrinform.ua/rubric-society/2358886-dosvid-zsu-moze-buti-korisnim-dla-miznarodnih-partneriv-poroshenko.html)



Durante dois anos, quase 5 mil militares receberam habitação - Poroshenko

Dentro de dois anos, quase 5.000 militares ucranianos das Forças Armadas, a Guarda Nacional, a SBU e a Administração Tributária Estadual receberam novos apartamentos.

Isto foi afirmado pelo presidente Petro Poroshenko falando ao Centro Internacional para a Defesa e Segurança da Academia Nacional das Forças Armadas, sob o nome de Hetman Petro Sagaidachny, no âmbito da sua visita de trabalho a Lviv Oblast. "Nos últimos dois anos, quase 2,5 mil militares das Forças Armadas receberam apartamentos. Mais de duas mil casas foram construídas para aqueles que servem na Guarda Nacional, o Serviço de Segurança, na fronteira, o Serviço de Transporte Especial", disse o Chefe de Estado.

Além disso, ele prometeu hoje(06) assinar a Lei "Sobre as emendas a certos atos legislativos da Ucrânia sobre a provisão de instalações residenciais para funcionários e membros da família de militares que pereceram ao executar o serviço militar".

Poroshenko lembrou que, nas guarnições, estão sendo construídos novos quartéis, e será implementado um projeto em larga escala para a construção de albergues modernos para pessoal contratado.

(fonte: ukrinform.ua/r)

No sábado, 23 de dezembro, residentes e turistas da região de Lviv poderão testar uma nova rota turística: um passeio de esqui no monte Ilya.



A aventura começará com uma viagem de esqui da vila de Slavske, além do Monte Ilya e Volosyanka.

"Contamos com a alta popularidade

desta rota. Nos últimos dois anos, o Slavskoe é um dos três principais líderes entre as atividades recreativas no período de Natal e Ano Novo. Vemos a necessidade de locais de caminhadas curtas e prática de esqui e estamos trabalhando ativamente para isso", afirmou a chefe do departamento de Turismo e Resorts da Administração Estatal de Lviv, Natalia Tabaka.

De acordo com ela, o caminho para Mount Ilse é único, porque combina caminhadas e esqui, o que lhes permite desfrutar durante todo o ano.

"Em 2016, o Serviço de Resgate da Montanha abriu uma nova rota para os turistas até o Monte Iles, e até mesmo propiciou caminhadas pelas montanhas em outubro, mas a rota foi fechada devido ao fato que os turistas poderiam se perder devido à falta de sinalização. Com os esforços conjuntos, desenvolvemos um sistema seguro para a rota até Ilya", - acrescentou Tabaka.

O comprimento do percurso é de 8,7 km. É projetado para turistas ativos que gostam também de caminhadas.

"Esta rota de turismo de esqui, o trabalho de que nos esforçamos para identificar, atravessa a montanha Ilya de Slavsk para Volosyanka. Uma vez na cidade de Slavske, os ucranianos poderão descansar durante o período de Natal e Ano Novo. - observou Tabaka.



Deve notar-se que a montanha Ilya está localizada no centro da serra, com uma vista panorâmica de Slavske, Trostian, Montanha Vysoky Verkh e parte da faixa Transcarpathian Polaninsky Borzhava. Entre os locais há uma antiga lenda sobre a bruxa Ilya, que perdeu seu amado na montanha. Agora, os casais têm como tradição, irem à montanha para fazer um desejo e nunca se divorciarem.

Foto: loda.gov.ua

(fonte: <https://www.ukrinform.ua/rubric-tourism/2368126-slavske-klice-mandrivnikiv-v-unikalnij-liznij-tur.html>)



Os jornalistas do *Independent* incentivam os britânicos a passarem os fins de semana em Lviv, durante os quais são recomendados subir os andares da Câmara Municipal pela primeira vez para apreciar a visão da Cidade Velha.



Em seguida, visitar o mercado do livro perto do monumento a Ivan Fedorov e experimentar o chocolate, o excelente café e a culinária de Lviv. Além disso, a publicação do "*Independent*" aconselha muita caminhada e atenção especial à arquitetura, porque Lviv tem monumentos de muitas épocas europeias.



À tarde, pode-se dar uma volta alugando uma bicicleta, porque Lviv é uma das cidades ucranianas mais confortáveis para os ciclistas .



A segunda parte do fim de semana em Lviv deve ser dedicada ao programa cultural, em particular, para explorar a Galeria de Arte onde são mantidas as obras-primas dos artistas europeus do século 14 ao início do século XX.



Também vale a pena visitar o Lviv Opera House construído no estilo barroco, que tem no repertório produções clássicas.

O único inconveniente para os jornalistas do portal foi a falta de inglês, especialmente nos restaurantes. Apesar deste fato, as velas, café gostoso, música ucraniana e a hospitalidade destes locais deixaram uma impressão agradável aos representantes da imprensa britânica sobre a capital da Ucrânia ocidental.

(fonte: https://lviv.vgorode.ua/news/dosuh_y_eda/346432-ratusha-knyzhkovyi-rynok-kava-scho-The-Independent-radyt-robyty-u-lvovi)



E sem terminarmos os compromissos na SUBRAS, já fizemos a nossa confraternização. Foi um dia de muita alegria, amizade e coisas gostosas! Que venha 2018!



BARVINOK em Dezembro

DIA 01/12 A convite da Prefeitura de Campo Largo, o Coral do Barvinok, apresentou-se na noite de sexta-feira, no Natal de Luzes.

Aproveitamos para agradecer o convite e dizer da alegria que foi, nos apresentarmos levando canções folclóricas e natalinas tradicionais da cultura ucraniana.

E por último dizer que, fomos muitíssimo bem recebidos por quem lá esteve, seus organizadores e o Sr Prefeito da cidade.

Obrigada e Feliz Natal à todo o povo de Campo Largo!!



DIA 02/12 Festival de Danças Ucrainianas em Rio Azul. Este ano participamos com o juvenil e adulto.

Fomos amavelmente recebidos pela comunidade ucraniana em especial pelo Grupo Folclórico Ucraniano Dunay, que com muito carinho, preparou um encontro que jamais será esquecido.

Obrigada por tudo!

Слава Україні!
Героям Слава!



DIA 08/12 Nos apresentamos junto à outros corais de Curitiba, na Catedral Metropolitana de Curitiba, com lindas canções natalinas.

Agradecemos o convite aos organizadores e desejamos à todos um Natal de muita paz e alegria!

E segue uma das canções de nossa participação.

"Ой рано, рано кури запіли!"

"Ainda é madrugada. Lá fora a neve cai forte. Entretanto, mal se tem o primeiro cantar do galo e as famílias iniciam os preparativos para a ceia de Natal. Com muita alegria todos são chamados a ajudar e tudo se acelera nos preparativos. Festejemos muito, até que voltamos a dormir novamente. Lembrando de tudo que juntos fizemos naquele dia santificado."

Clique no link abaixo para assistir nossa apresentação:

<https://www.facebook.com/barvinokoficial/videos/1977485375807809/>

DIA 09/12 foi a vez de nos reunirmos com a comunidade ucraniana na Igreja Nossa Senhora Auxiliadora para apresentações de nossas típicas canções de Natal. Depois, participamos do Sviatei Vetchir, que é a Ceia de Natal, também com os pratos típicos servidos nessa noite tão especial.

Obrigada aos organizadores pela maravilhosa noite !!



DIA 10/12 O grupo Barvinok foi até a Associação de Moradores Jd Porto Belo e Itapema no CIC que cuida de aproximadamente 120 crianças, para participar da ação social organizada por um grupo de funcionários do Grupo Boticário.

Levaram um pouco da cultura ucraniana por meio da dança e animando também todos os envolvidos!



DIA 14 "A Sociedade Ucraniana do Brasil foi convidada pela maestrina Lucia Vasconcelos Jathay para participar do concerto de natal da Universidade Positivo produzido pela PAM Pro Arte e Movimento comandada pela competéssima Jô Braska e sua brilhante equipe.

Aceitando o convite, Felipe Oreste regente do nosso coral e regente assistente do grande coro do espetáculo, Mirna Voloshen e Solange Oresten fizeram parte do espetáculo que aconteceu neste dia.

Agradecemos o convite por podermos viver esse momento tão especial. Foi lindo!

Quantas experiências e aprendizados!
Quantos novos amigos!



<https://www.facebook.com/pamproartemovimento/>



DIA 17 O Barvinok participou no último domingo do I Encontro de Corais Étnicos promovido pela Fundação Cultural de Curitiba através da pessoa do Sr. Carlos Hauer.

O encontro aconteceu na Capela Santa Maria em Curitiba e contou ainda com a participação do coral da comunidade israelita e do coral polonês João Paulo II.

No repertório do Barvinok estavam músicas tradicionais do período de Natal e Ano

Novo, as tradicionais Kolhadas e Chtchedrivkas.

Confira algumas imagens de nossa participação.



“Посівання – Posivannya”

No primeiro dia do Ano Novo é costume na Ucrânia, ainda antes do amanhecer até o meio-dia, meninos de até 12 anos saírem para saudar as pessoas em suas casas pelo início de um novo ano. Eles levam consigo grãos de trigo, cevada e ao expressar seus votos os jogam sobre os donos da casa e pelo ambiente dizendo:

Сію-вію повіваю, на щастя, на здоров'я,
на нове літо, на новий рік,
щоб було ліпше як торік!
Роди, Боже, жито пшеницю!
Сію на Вас жито, щоб було Вам добре
жити!

Сію пшеницю яру, щоб жили Ви завжди
в парі!

Сію гречку, аби не було суперечки!
Сію на Вас овес, щоб був здоровий рід
Ваш увесь!

Будьте здорові, з новим роком!
Semeio-sopro assopro, por felicidade,
por saúde, no novo verão, no novo ano,
para que seja melhor que o ano passado!
Fazei nascer, Deus, o trigo e a cevada!
Semeio em vós, para que viva bem!
Semeio ravina de trigo, para que sempre
vivam em casal!

Semeio trigo mourisco, para que não
haja controvérsia!
Semeio em vós aveia, para que sua
descendência seja saudável!
Tenham saúde, pelo ano novo!

A saudação de ano novo chama-se “посівання – posivannya – lê-se pocivánha”. Em algumas regiões da Ucrânia, os grãos recolhidos após a posivannya são oferecidos à criação. Em outras, são guardados e na época da sementeira são lançados à terra para que germinem.



Simbolicamente, esta tradição leva às famílias os votos de muita saúde e prosperidade para o ano que se inicia.

Estes são também os votos do Folclore Ucrâniano Barvinok e da Sociedade Ucrâniana do Brasil a todos que nos acompanharam ao longo do ano que passou. Que Deus abençoe a todos e que em 2018 estejamos juntos!

Щасливого Нового Року!
Feliz Ano Novo!

SOLANGE MELNYK ORESTEN

ANUNCIANTES

ADVOCACIA
CARLOS POLUCHA
OAB/PR 6141
EDISON L. VASCONCELOS
OAB/PR 10131
Causas Cíveis, Trabalhistas,
de Família, Divórcios, Separações,
Inventários, Cobranças, Dano Moral.
Rua José Bernardino Bormann, 1212
Bigorrihlo - Curitiba - PR
(41) 3336-8720

ÓTICA
Basilio
Fone: (41) 3223-2243
Fax: (41) 3225-7842
Rua Comendador Araújo, 07
Curitiba/PR

Oreste Basem *Cidade Sorriso*
AVALIACOES - VENDAS
LOGACAO - INVENTARIOS
GREGI 2955
CORRETOR DE IMOVEIS
ADVOGADO
(OAB/PR 19667)
Rua Curupaitis, 1446 - Santa Quitéria - CEP 80310-180 - Curitiba - PR
Fone/Fax: (41) 3076-8103 - Cel.: 9996-1861
orestevendas@gmail.com

TRANSFORMARE ARQUITETURA
PROJETOS ARQUITETONICOS INTERIORES . PAISAGISMO
ARQUITETO FELIPE MELNYK ORESTEN
CAU nº A72414-9
e-mail - felipe.t.arq@gmail.com
(41) 9995-3225